|  |  |
| --- | --- |
| **Исходный текст** | **Перевод** |
| Мак – едва ли найдется какое-нибудь другое растение, о котором сложено столько легенд и приданий. Самые древние люди уже знали не только о великой целительной силе мака, но и о его коварстве. В одной маковой коробочке может вызревать более 30 тысяч семян. Ну, вряд ли древние греки утруждали себя их подсчетом, но для них мак символизировал великую плодовитость. Именно поэтому его цветы и семена всегда использовались в свадебных обрядах. Древние египтяне научились варить из мака сонные снадобья, а император Карл Великий настолько верил в целительную силу мака, что отдельным указом повелел своим подданным выращивать маки возле всякого жилища – будь то дворец или бедная крестьянская изба. | Poppy. You can hardly find any other plant that would be related to so many legends and tales. The ancient people already knew not only about its great healing power but about its cunning. More than 30 thousand seeds can ripe in one poppy capsule. Ancient Greeks would hardly bother with counting the number of poppy seeds but this plant was the symbol of great fertility for them. This is why its flowers and seeds were always used in wedding rites. Ancient Egyptians learnt how to make hypnotic remedies using poppy and the emperor Carolus Magnus had such a strong belief in the healing power of poppy plant that by a separate decree ordered his subjects to cultivate poppies near every house no matter what kind of dwelling it was – whether it was a palace or a poor peasant`s house.  |